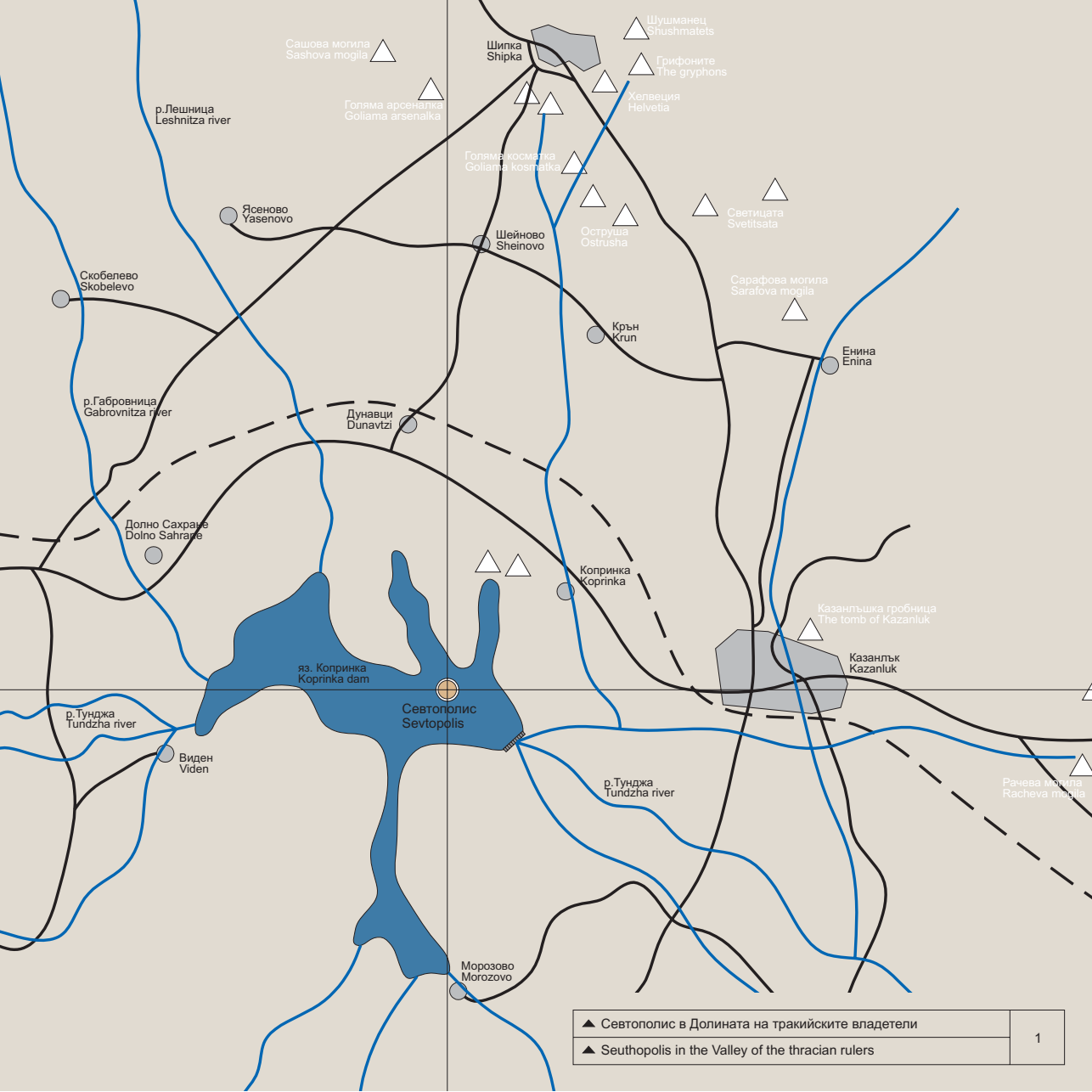


С Е В Т О П О Л И С  
S E U T H O P O L I S



▲ Севтополис в Долината на тракийските владетели	1
▲ Seuthopolis in the Valley of the thracian rulers	

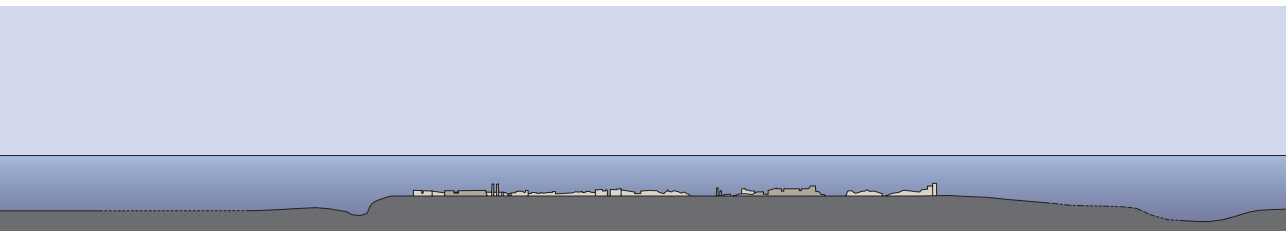


▲ План на Севтополис от IV в. пр.н.е.  
 ▲ Plan of Seuthopolis from the 4th c. BC



Севтополис, градът на Севт III, столица на Одриската държава от края на IV - началото на III в. пр.н.е. е разкрит и проучен през 1948 - 54 г. при изграждането на язовир Копринка до град Казанлък. Това е първият и най-добре запазен тракийски град в днешна България, за съжаление останал на дъното на язовира след напълването му. Допуснатата грешка по времето на историческия и национален nihilизъм днес може да бъде поправена и Севтополис да бъде върнат в съкровищницата на световното културно наследство.

Seuthopolis, the city of the Thracian king Seuthes the IIIrd, and the capital of the ancient state of Odrissia, (end of IV c. BC.) was discovered and explored in 1948 - 1954 during the construction of the Koprince dam. Unfortunately, after the dam was filled with water the first and the best preserved Thracian city in modern Bulgaria remained on the bottom of the artificial lake. This mistake, from the times of historical and national nihilism, can be corrected today and Seuthopolis can be returned into the treasure house of world cultural heritage.



▲ Снимки от проучването на Севтополис	3
▼ Севтополис под водите на язовир Копринка	
▲ Photos from Seuthopolis's excavations	
▼ Seuthopolis under the waters of the Koprince dam	

Проектът за експониране на Севтополис предлага възможността градът да бъде напълно разкрит, консервиран, частично реставриран и постоянно достъпен. Чрез проекта се реализира изключителната историческа, образователна, културна и туристическа стойност на Севтополис в уникална архитектурна структура и природна среда.

Античният град се отвоюва от язовира чрез вътрешна кръгла язовирна стена, така че се получава своеобразен кладенец, на дъното на който като на сцена е представена историческата пиеса "Севтополис". Приближавайки се с лодка откъм брега, Севтополис остава абсолютно скрит за погледа, като се вижда единствено ограденият пръстен. Но гледката от стената към града предизвиква невероятни впечатления и усещания със своята всеобхватност, ракурс и отправна точка от границата между минало и настояще. Възможността да разглеждаш града от височина 20 метра позволява възприемането му цялостно, а не фрагментарно - една изключителна възможност за разкопки от такъв мащаб. Впечатлението се обогатява при движението с панорамните асансьори, които отвеждат до самите разкопки за индивидуално или групово разглеждане.

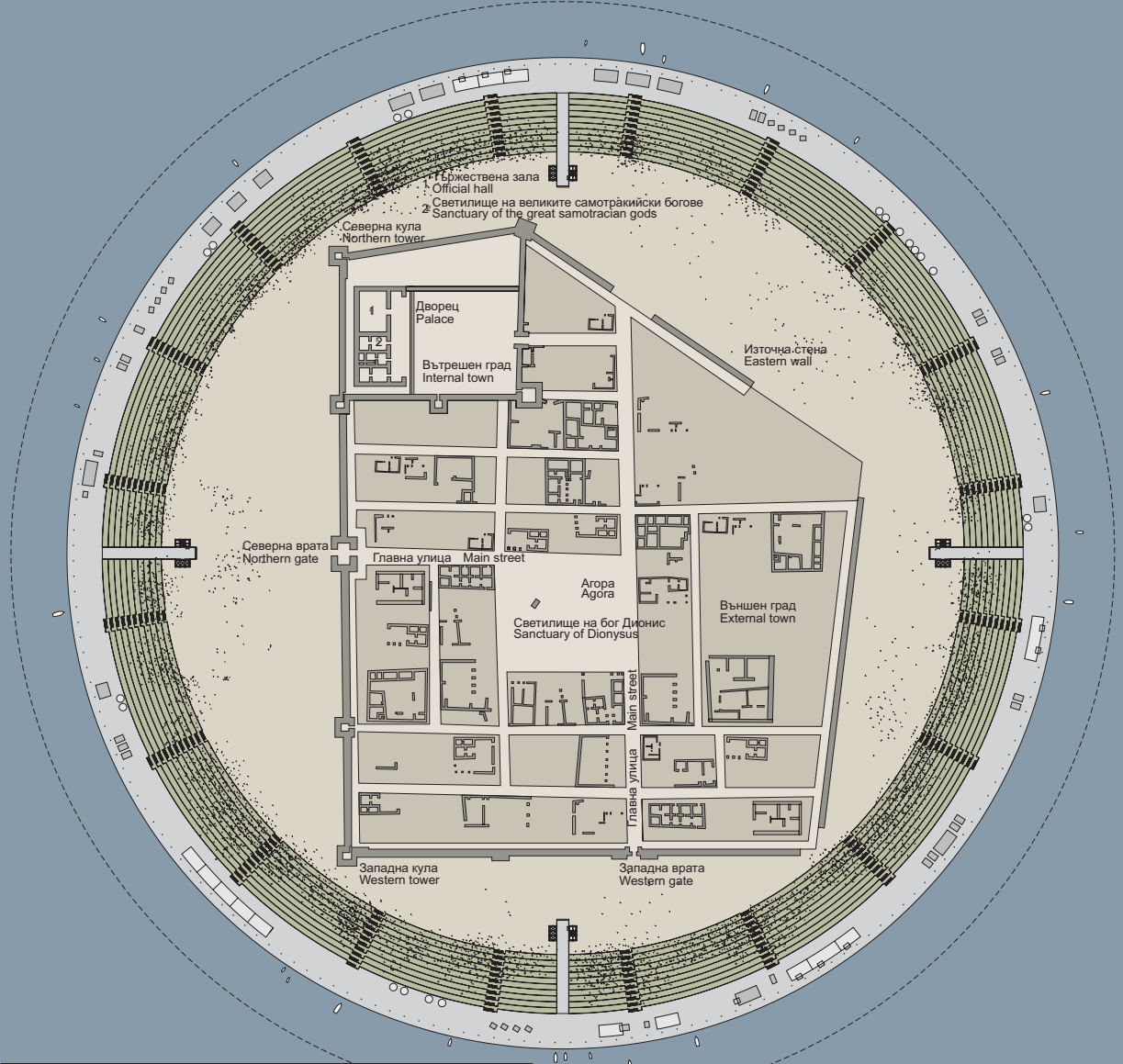
The project for exhibiting Seuthopolis suggests the possibility to uncover, preserve and partially reconstruct the city while making it publicly accessible. Through the project the exceptional historical, educational, cultural and tourist value of Seuthopolis is realized in a unique architectural structure in the natural environment.

The ancient city is taken back from the water through a circular dam wall, resembling a well on the bottom of which, as on a stage, is presented the historical epic of Seuthopolis. Approaching the surrounding ring by boat from the shore Seuthopolis is completely hidden for the eye. But the view from the wall is breathtaking - with its scale, comprehensiveness and unique point of view; from the boundary between past and present. The possibility to see the city from the height of 20 meters allows the perception of its entirety - an exceptional possibility for excavations of such a scale. The movement with the panoramic elevators providing access to the ground level further enriches this impression.



▲ Общ поглед към музейно-туристически комплекс Севтополис

▲ General view of the cultural-touristic complex Seuthopolis

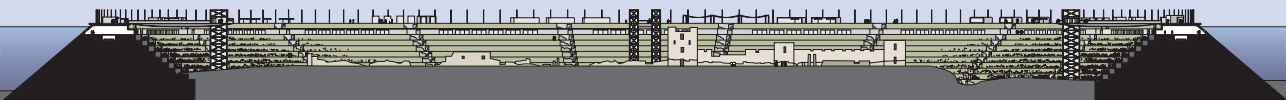


6 ▲ Севтополис - план на града с оградната структура  
 ▲ Seuthopolis - plan of the town and the new surrounding structure



Рингът на оградящата стена има неутрална (абсолютна по отношение на времето и пространството) кръгла форма с външен диаметър 420 метра, която е описана около петогоълния в план град. Рингът като съвременна архитектурна намеса има смисъл на граница - между минало и настояще, история и действителност, суша и вода, горе и долу. Той разделя града Севтополис от всичко наоколо, като едновременно го свързва с водата и околния пейзаж в качествено нова архитектура. Тя експонира, оценява и преосмисля историята чрез съвременни форми и функции. Така архитектурната рамка на озеленената стена се превръща в обърната наопаки тракийска могила, съхранила в себе си града Севтополис.

The ring of the surrounding wall has a neutral (absolute in relation to time and space) circular form with an outside diameter of 420 meters, circumscribed around the pentagon shape of the ancient city. The ring as contemporary architectural intervention has the meaning of a boundary - between past and present, history and contemporaneity, land and water, up and down. It both separates and integrates the city of Seuthopolis with the surrounding environment in a new architectural synthesis. It exhibits, assesses and rethinks history through its contemporary form and function. The architectural frame of the green wall is transformed in an inverted Thracian tumulus, containing and preserving in itself the city of Seuthopolis.



- |   |   |
|---|---|
| ▲ Севтополис в центъра на яз. Копринка - фотомонтажи        | 7 |
| ▼ Разрез на оградящата структура                            |   |
| ▲ Seuthopolis in the centre of Koprinka dam - photomontages |   |
| ▼ Section through the surrounding structure                 |   |



Ограждащата стена осъществява функционалната интеграция на античния Севтополис в уникален туристически комплекс. Пръстенът е кей за пристигащите лодки и корабчета. Това е една оживена улица, парк, пристанище, панорамна алея. Той ще бъде наситен с множество обслужващи елементи - ресторанти, кафенета, магазини, ателиета, пунктове за наемане на велосипеди и лодки и т.н. и служи за разнообразни форми на рекреация, спорт, риболов. В пръстена-стена са разположени конферентни зали, ресторанти с гледка към града и язовира, хотелски комплекс, обслужващи офиси, медицинско обслужване, помещения и елементи на техническата инфраструктура. Богато озеленените тераси превръщат ансамбъла в парк "висящи градини" с места за отдих, цветни площи, открити изложби. Така оформен, Севтополис получава статут и качества на национален и световен културно-исторически център с възможности за разнообразни международни прояви - симпозиуми, изложби, концерти, фестивали и др.

Подобна музейна структура има естествено право на съществуване в един район, невероятно богат на археологични и природни дадености. Уникалният начин за експониране на единствения добре запазен тракийски град го превръща в кулминация на културните маршрути в Казанлъжската долина. Смесово и времево свързан с Долината на тракийските царе, осеяна с безбройни погребални могили, храмове и бляскави съкровища, културно-историческият комплекс "Севтополис" ще увеличи културния, туристически и стопански потенциал на района и страната и ще се превърне в емблема на богато минало, творчески потенциал и реализирано бъдеще.

The surrounding wall integrates the ancient city of Seuthopolis in a unique modern tourist complex. The ring is a pier for boats and small ships, an animated street, a park, a panoramic walkway. It will be filled with many programmatic elements - restaurants, cafes, shops, rent a bike points, various recreational, sports and fishing facilities. In the ring-wall are housed museum, conference halls, restaurants with view to the city and the dam, hotel complex, service offices, medical offices, elements of the technical infrastructure, etc. The landscaped terraces convert the wall into a park with hanging gardens, places for recreation, flower parterres, open-air exhibitions. The city of Seuthopolis receives the status and qualities of a national and world historical and cultural center with the possibilities for hosting various national and international cultural activities - symposia, exhibitions, concerts, festivals, etc.

Museums structure like that can naturally exist in a region so rich with archeological and natural treasures. The unique way of exhibiting the only well preserved Thracian city will turn it into the culmination of the cultural and historical routes in the valley of Kazanlak. Connected with the valley of the Thracian rulers, with its tumuluses, temples and treasures, the historical and cultural complex of Seuthopolis will enrich the cultural, tourist and economic potential of the region and the country and will become an emblem of the rich past, creative potential and realized future.

А вечер светещият ореол, с който  
комплексът ще се възприема от брега на  
фона на околните планини и небето, ще  
показва, че Севтополис е възкръснал и вече  
е част от нас и Космоса.

At night the shining aureole visible from the  
shores, on the background of the water, the  
surrounding mountains and the sky will show  
that the city of Seuthopolis is reborn, present



▲ Севтополис вечер

▲ Seuthopolis at night

## ТИЛЕВ АРХИТЕКТИ

Стара планина 20  
С о ф и я 1 5 0 4  
тел. 02 9441138  
факс 02 8435684  
[modus@techno-link.com](mailto:modus@techno-link.com)